

Pour cette leçon 14, on refait un point sur les particules.

## LE GÉNITIF

Usage: relier des mots ou des groupes de mots ensemble. On peut donc faire des chaînes de mots avec le génitif: la pomme du frère de ma sœur.

Forme: Il est morphologiquement variable. C'est à dire qu'en fonction de la lettre qui le précède, il change de forme. Il a jusqu'à 5 formes.

Point théorique: « un des cinq connecteurs ཀྱི་, བོ་, གྱི་, འི་, et ཡི་ qui ont une fonction de cas. Ces connecteurs sont utilisés pour indiquer le sixième cas tibétain appelé འབྲེལ་བ་ "connexion". Lorsque l'un d'entre eux est effectivement utilisé comme un connecteur qui montre la fonction de ce cas, on l'appelle འབྲེལ་བའི་སྐྱོད་ "termes conjonctifs". » Tony Duff

Fonction: le plus souvent cette particule à fonction de relier le déterminant et le déterminé. On rencontre souvent plusieurs types de relation ou fonctions:

- Le relation de possession: ma pomme ངའི་ཀུ་བྱུ།
- La relation d'appartenance: les branches de l'arbre རྗོང་རྗོང་གི་ཡལ་ཀ།
- Le relation qualitative: les fleurs odorantes ཇི་ཞིམ་གྱི་མེ་ཉླ་ག།

La structure: exemples

འོང་གི་སྐྱོད་ལང་།

X + X

འོང་གྲོ་བམ་པོ་གི་སྐྱོད་ལང་།

(X + X) + X



## L'ERGATIF-INSTRUMENTAL

Usage: marquer des mots ou des groupes de mots pour en faire des agents ou des acteurs qui produisent des actions.

Forme: Il est morphologiquement variable. C'est à dire qu'en fonction de la lettre qui le précède, il change de forme. Il a jusqu'à 5 formes.

Point théorique: « c'est ce qu'on appelle en tibétain un ཚེག་སྒྲུབ་ un connecteur de phrase. Ces 5 formes གྱིས་, གིས་, གྱིས་, འིས་, et ཡིས་ sont utilisées pour indiquer le cas agentif བྱེད་པའི་སྐྱོད་ de la grammaire tibétaine. » Tony Duff

Fonction: « l'ergatif-instrumental a trois fonctions. Il marque l'agent (ergatif), l'instrument ou la cause. » Clair Miroir

- La marque de l'agent: je fais ངས་བྱེད་གྱི་ཡོད།
- La marque de l'instrumental: la hache coupe l'arbre ལྷ་རེ་གིས་གིང་ཚོང་བཅད་སོང་
- La marque de la cause: au moyen de ལྷ་བས་གྱིས་

La structure: exemples

ང་ + ས་      X + གིས་

ངའི་ལག་པ་གིས་      X + X + གིས་



# L'OBLIQUE, LE DATIF-LOCATIF

Usage: marquer des mots ou des groupes de mots pour en faire des lieux ou marquer la direction de l'action.

Forme: Il est morphologiquement variable. C'est à dire qu'en fonction de la lettre qui le précède, il change de forme. Il a jusqu'à 7 formes.

Point théorique: ces 7 formes sont : ལྷུ་, ར་, ཅུ་, ཏུ་, ལྷ་, ལ་, et ཏུ་.

« En règle générale, la marque oblique indique le cas du ལས་སྤྱི་བྱ་བ་ le point d'incidence, (l'objet indirect marqué) de l'action. » Clair Miroir

Fonction: l'oblique a de nombreuses fonctions. Quelques-unes sont fréquentes:

- Marquer l'objet-cible vers lequel l'action est dirigée:

(je) lui donne (à lui) རིང་ལ་སྤྱད།

- Marque du possesseur: j'ai une pomme ར་ལ་ཀུ་གྲུ་ཡོད།

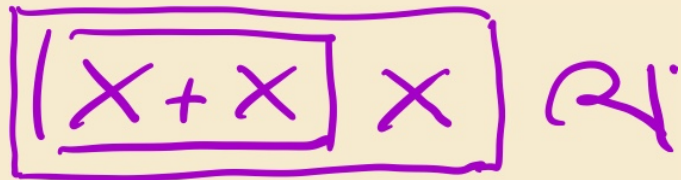
- Marque du lieu: au temple ལྷ་ཁང་ལ།

- Marque d'une dimension de temps: jusqu'à l'éveil བྱང་ཚུབ་བར་དུ།

La structure: exemples

རིང་ལ་སྤྱད།

རིང་དེ་ལ་རིང་ལ་འདུག།



# Retour au texte de Tcheunézi

ཇོ་བོ་སྐྱོན་གྱིས་མ་གོས་སྐྱ་མདོག་དཀར། །  
ཇོགས་སངས་རྒྱས་གྱིས་དབུ་ལ་བརྒྱན། །  
བྱལས་ཇེ་འི་སྐྱོན་གྱིས་འགྲོ་ལ་གཟིགས། །  
སྐྱོན་རས་གཟིགས་ལ་བྱལ་འཚལ་ལོ། །

ཇོ་བོ་སྐྱོན་གྱིས་མ་གོས་སྐྱ་མདོག་དཀར། །

Seigneur / fautes / qui (part. instr.) / négation / revêtir / corps / couleur / blanc

*djowo kyeun kyi magueu koudo kar*

Seigneur qu'aucune fautes ne revêt, blanc est votre corps.

ཇོགས་སངས་རྒྱས་གྱིས་དབུ་ལ་བརྒྱན། །

Complet / Bouddha / qui (part. instr.) / tête / couronner, orner

*dzok sang gyè kyi ou la gyèn*

Le Samyaksambuddha, parfait Bouddha, couronne votre tête.

བྱལས་ཇེ་འི་སྐྱོན་གྱིས་འགྲོ་ལ་གཟིགས། །

Compassion / génitif / oeil / qui (part. instr.) / être / à, vers (part. oblique) / regarder (h.)

*t'ouk djè tchèn gui dro la zik*

Avec les yeux de la compassion, vous regardez tous les êtres.

སྐྱོན་རས་གཟིགས་ལ་བྱལ་འཚལ་ལོ། །

Oeil / chaque / regarder (h.) / à, vers (part. oblique) / rendre hommage, namo

*tchen rè zik la tchak tsèl lo*

À vous, Avalokiteśvara, je rends hommage !

# Vocabulaire

---

ཇོ་པོ་	seigneur - jo ouo
ཕྱོད་	faute - kyeun
གོས་	porter - geu
སྐྱུ་མདོག་	couleur (h.) - kou(n) do
དཀར་	blanc - kar
ཇོགས་	complet - dzok
དུ་	tête - ou
བརྒྱན་	orner - gyeun
སྤྲུགས་རྗེ་	compassion - t'ouk djè
སྐྱུ་	yeux (h.) - tchèn
འདྲོ་	être - dro
གཟིགས་	regarder (h.) - sik
སྐྱུ་རས་གཟིགས་	Avalokiteshvara - tchèn rè sik
སྤྲུག་འཚེལ་	hommage - tcha tsèl
ཨ་	particule finale - lo